

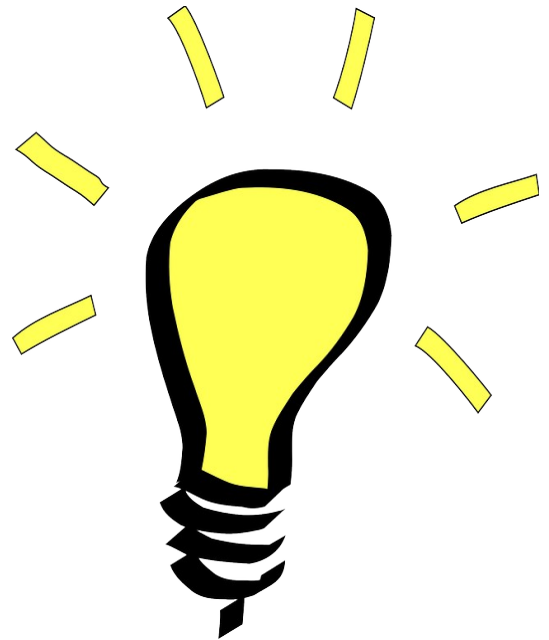
Mon général, votre tank est puissant,
Il couche une forêt, il écrase cent hommes.
Mais il a un défaut :
Il a besoin d'un conducteur.

Mon général, puissant est votre bombardier,
Plus vite que l'ouragan, plus fort que l'éléphant,
Mais il a un défaut :
Il lui faut un mécanicien.

Mon général on peut tirer beaucoup de l'homme,
Il sait voler, il sait tuer.
Mais il a un défaut :
Il sait penser.

Bertolt Brecht

(*Poèmes et Chansons*)



Autre traduction du poème de Bertolt Brecht en langue allemande à l'origine:

*Mon général, votre tank est si solide !
Il couche une forêt, il écrase cent hommes.
Mais il a un défaut :
il a besoin d'un mécanicien.*

*Mon général, votre bombardier
est si puissant !
il vole plus vite que l'orage
et transporte plus qu'un éléphant.
Mais il a un défaut :
il a besoin d'un pilote.*

*Mon général, l'homme est très utile !
Il sait voler, il sait tuer.
Mais il a un défaut :
il sait penser.*

Bertold Brecht